

Woordenlijst Gaelic - Nederlands

bij

Ròna agus MacCodruim

a	<i>zijn; haar</i>	airson	<i>voor</i>
a	<i>naar</i>	àite	<i>plaats, plek</i>
a bhith	<i>zijn</i>	an àite seo	<i>deze plek</i>
a dhèanamh	<i>doen</i>	am	<i>de, het</i>
a dhol	<i>gaan</i>	an	<i>de, het</i>
a dh'iasgach	<i>vissen</i>	an diugh	<i>vandaag</i>
a mharbhadh	<i>doden</i>	an robh?	<i>was ... ?; waren ... ?</i>
a ràdh	<i>zeggen</i>	an seo	<i>hier; deze</i>
a bheil	<i>is?; zijn?</i>	an àite seo	<i>deze plek</i>
a bheil an t-acras ort?	<i>heb je honger?</i>	an sin	<i>daar</i>
a bh'oirre: b' e ___ an		an t-ainm: b' e ___ an	
t-ainm a bh'oirre	<i>haar naam was ___</i>	t-ainm a bh'oirre	<i>haar naam was ___</i>
a ghràidh	<i>lieve</i>	b' e _____ an	
a-nis(e)	<i>nu</i>	t-ainm a bh'air	<i>___ was zijn naam</i>
a-rithist	<i>weer; opnieuw</i>	an uair sin	<i>... toen ...</i>
a'	<i>de/het; aan het / -nd</i>	ann	<i>in</i>
a' bruidhinn	<i>aan het praten; pratend</i>	ann an	<i>in een</i>
a' cluich	<i>aan het spelen; spelend</i>	anns	<i>in de</i>
a' coimhead	<i>kijkend; aan het kijken</i>	aon	<i>één</i>
ach	<i>maar</i>	a h-aon	<i>één</i>
ag èisteachd	<i>luisterend</i>	aonaranach	<i>eenzaam</i>
ag iarraidh	<i>wil</i>	aran	<i>brood</i>
ag iasgachadh	<i>aan het vissen</i>	an aran	<i>het brood</i>
ag innse	<i>vertellend</i>	an t-aran	<i>het brood</i>
ag ithe	<i>aan het eten</i>	arain	<i>van brood</i>
ag ràdh	<i>zeggend</i>	as brèagha	<i>de mooiste</i>
agam: chan eil ___ agam	<i>ik heb niet/geen</i>	as dèidh	<i>na</i>
agus	<i>en</i>	athair	<i>vader</i>
aig	<i>bij; in</i>	b' e ___ an t-ainm	
ainm: b' e ___ an		a bh'oirre	<i>haar naam was ___</i>
t-ainm a bh'oirre	<i>haar naam was ___</i>	b' e _____ an	
air	<i>op</i>	t-ainm a bh'air	<i>_____ was zijn naam</i>
eòlach air	<i>over ... weten</i>	baga	<i>tas</i>
air ais	<i>terug</i>	bainne	<i>melk</i>

bàta	<i>boot</i>
beag	<i>klein(e)</i>
beagan	<i>een beetje</i>
beairteach	<i>rijk(e)</i>
bean	<i>echtgenote</i>
bha	<i>was</i>
a bha	<i>die/dat was</i>
bha ___ aca	<i>ze hadden ___</i>
bha ___ againn	<i>we hadden ___</i>
bha ___ aige	<i>hij had ___</i>
bha ___ ann	<i>er was ___; er waren ___</i>
bha ___ aice	<i>ze had ___</i>
bh'air: b' e _____ an	<i>___ was zijn naam</i>
t-ainm a bh'air	
bho	<i>van; uit</i>
bhon	<i>van de; uit de</i>
bh'oirre: b' e ___ an	
t-ainm a bh'oirre	<i>haar naam was ___</i>
biadh	<i>voedsel</i>
blasta	<i>lekker; smakelijk</i>
blàth	<i>warm(e)</i>
bliadhna	<i>een jaar</i>
bliadhnaichean	<i>jaren</i>
bogsa	<i>een doos</i>
boireannach	<i>vrouw</i>
bòrd	<i>tafel</i>
brèagha	<i>mooi(e)</i>
brònach	<i>verdrietig, droevig</i>
brot	<i>soep</i>
buntàta	<i>aardappelen</i>
caibideil	<i>hoofdstuk</i>
càise	<i>kaas</i>
càit'?	<i>waar?</i>
càite?	<i>waar?</i>
cànan	<i>taal</i>
caran	<i>iets, een beetje</i>
ceàrr	<i>verkeerd, fout</i>
ceart	<i>correct</i>
ceithir	<i>vier</i>
a ceithir	<i>vier</i>

cha	<i>___ niet/geen (verl. tijd)</i>
cha chuala	<i>hoorde niet</i>
cha d' thàinig	<i>kwam niet</i>
cha do dh'ith	<i>at niet</i>
cha robh	<i>was niet</i>
cha tuirt i	<i>zei niet/geen</i>
chaidh	<i>ging</i>
chan	<i>___ niet/geen</i>
chan fhaca	<i>zag niet</i>
chan eil	<i>is niet</i>
chan eil _____ agam	<i>ik heb geen</i>
chan eil mi	<i>ik ben niet/geen</i>
chan fhaca	<i>zag niet/geen</i>
chluich	<i>speelde</i>
cho	<i>zo; als</i>
cho ___ ri ___	<i>zo ___ als ___</i>
choimhead	<i>keek naar</i>
chota	<i>jas</i>
chuala	<i>hoorde</i>
chuimhnich	<i>herinnerde zich</i>
chuir	<i>zette, legde, deed ___ in</i>
chunnaic	<i>zag</i>
ciamar?	<i>hoe?</i>
cinnteach	<i>zeker</i>
clann	<i>kinderen</i>
cloinne	<i>van kinderen</i>
cnòthan	<i>noten</i>
cò	<i>wie?</i>
còcaireachd	<i>het koken; aan 't koken</i>
coig	<i>vijf</i>
a còig	<i>vijf</i>
coltach ri	<i>lijkend op</i>
còmhla	<i>samen</i>
còmhla ri	<i>(samen) met</i>
còmhla ris	<i>met hem; ermee</i>
còta	<i>een jas</i>
creagan	<i>rotsen</i>
cuideachd	<i>ook</i>
cuideigin	<i>iemand</i>
cupa	<i>een kop</i>

dachaidh	<i>thuis</i>
dà	<i> twee</i>
dadaidh	<i>papa</i>
daoine	<i>mensen</i>
daor	<i>duur, dure</i>
dè?	<i>wat?</i>
Dè an t-ainm a th' ort?	<i>hoe heet je?</i>
dèanamh	<i>aan het doen/maken</i>
a' dèanamh	<i>aan het doen/maken</i>
deiseil	<i>klaar; af</i>
dh' fhuirich	<i>woonde; bleef</i>
dh' ith	<i>at</i>
dh' òl	<i>dronk</i>
dhà	<i> twee</i>
a dhà	<i> twee</i>
dhachaidh	<i>thuis</i>
dhan	<i>naar de</i>
dhèanamh: a dhèanamh	<i>doen; maken</i>
dhen	<i>van de</i>
dhen t-seinn	<i>gaan</i>
dhi	<i>aan haar; tegen haar</i>
dhol: a dhol	<i>daarnaartoe</i>
dìnnear	<i>maaltijd</i>
docha: 's docha	<i>misschien</i>
donn	<i>bruin(e)</i>
doras	<i>deur</i>
dorais	<i>van de deur</i>
dorasan	<i>deuren</i>
draoidheil	<i>magisch(e)</i>
duilich	<i>sorry</i>
duine	<i>een man; een persoon</i>
e	<i>het; hij</i>
eil: nach eil	<i>is niet</i>
eile	<i>ander(e); een ander(e)</i>
eilean	<i>eiland</i>
an t-Eilean	<i>het eiland</i>
èisg	<i>vis</i>
na h-èisg	<i>de vissen</i>
èisteachd	<i>luister; luisteren</i>
eòlach air	<i>weten</i>

faisg (air)	<i>dichtbij</i>
falbh	<i>weggaan(d)</i>
a' falbh	<i>weggaan(d)</i>
falt	<i>haar</i>
a falt	<i>haar haar</i>
faochagan	<i>schelpdieren</i>
feargach	<i>boos, boze</i>
gu feargach	<i>boos</i>
feasgar	<i>middag; avond</i>
anns an fheasgar	<i>'s middags</i>
feumaidh	<i>heeft nodig; moet</i>
feumaidh mi	<i>ik heb nodig</i>
feumaidh sinn	<i>we moeten; we hebben nodig</i>
feumaidh tu a bhith...	<i>je moet wel ___ zijn</i>
fhaca: nach fhaca ...?	<i>zag ___ geen ...? / zag ___ ... niet?</i>
fhathast	<i>nog; al</i>
fhèin	<i>zelf</i>
ris fhèin	<i>tegen zichzelf</i>
tha ___ agad fhèin	<i>je hebt zelf ___</i>
fhin: mi-fhìn	<i>kreeg</i>
fhuair	<i>kreeg</i>
nach d' fhuair	<i>dat ___ geen ... kreeg</i>
fon	<i>onder de</i>
fortanach	<i>gelukkig, fortuinlijk</i>
fuair	<i>koud(e)</i>
ga tuigsinn	<i>haar begrijpend</i>
gach	<i>iedere, elke</i>
gad thuigsinn	<i>begrijp jou; jou begrijpend</i>
Gàidhlig	<i>Gaelic</i>
ged	<i>hoewel</i>
ghoid	<i>stal</i>
gille	<i>een jongen</i>
glasraich	<i>groenten</i>
glè	<i>erg, heel</i>
gleansach	<i>glanzend</i>
gorm	<i>blauw(e)</i>
grianach	<i>zonnig</i>
gu	<i>naar; tot; voor</i>

gu bheil	<i>dat ___ is</i>
gu feargach	<i>boos</i>
gu h-obann	<i>plotseling</i>
gu luath	<i>vlug, snel</i>
gu sàmhach	<i>zachtjes</i>
gun	<i>zonder; naar/tot de</i>
gun robh	<i>dat was</i>
i	<i>ze; het</i>
iad	<i>ze; hen/hun</i>
iasg	<i>vis</i>
an t-iasg	<i>de vis</i>
iasgair	<i>visser</i>
idir	<i>helemaal</i>
is mise ___	<i>mijn naam is ___</i>
ist	<i>Ssst</i>
ithe	<i>etend, aan het eten</i>
ag ithe	<i>etend, aan het eten</i>
làithean	<i>dagen</i>
latha	<i>dag</i>
le	<i>met</i>
leabaidh	<i>bed</i>
leis	<i>met de</i>
lion	<i>net</i>
luath	<i>snel(le), vlug(ge)</i>
gu luath	<i>snel, vlug</i>
madainn	<i>ochtend</i>
maorach	<i>schelpdieren</i>
mar	<i>als, zoals</i>
math	<i>goed(e)</i>
math air	<i>goed in</i>
mharbh	<i>doodde</i>
mhath: glè mhath	<i>erg goed</i>
mhòr	<i>groot, grote</i>
mi	<i>ik; me, mij</i>
chan eil mi	<i>ik ben niet/geen</i>
chunnaic mi	<i>ik zag</i>
feumaidh mi	<i>ik heb nodig; ik moet</i>
mi-fhìn	<i>mezelf</i>
rinn mi	<i>ik deed; ik maakte</i>
tha mi	<i>ik ben</i>

mìn	<i>glad</i>
mionaid	<i>een minuut</i>
mo	<i>mijn</i>
mòr	<i>groot, grote</i>
muir	<i>oceaan; zee</i>
am muir	<i>de oceaan</i>
a' mhuir	<i>de oceaan</i>
na bi gòrach!	<i>doe niet zo gek!</i>
na doine	<i>de mensen</i>
na shuidhe	<i>zittend</i>
na suidhe	<i>zittend</i>
nach d' fhuair	<i>dat ___ geen... kreeg</i>
nach eil	<i>is niet</i>
nach fhaca ...?	<i>zag ___ geen...?;</i>
	<i>zag ___ ... niet?</i>
nach robh ...?	<i>was ___ niet ...?</i>
nan	<i>van de</i>
nas fheàrr (na)	<i>beter (dan)</i>
neònach	<i>gek, vreemd, ongewoon</i>
nighean	<i>een meisje</i>
nì	<i>zal doen; zal maken</i>
ma nì thu	<i>als je ... doet</i>
nuair (a)	<i>als, wanneer</i>
obh obh!	<i>oh nee!</i>
ochd	<i>acht</i>
a h-ochd	<i>acht</i>
oidhche	<i>nacht</i>
oir	<i>omdat</i>
pàipear	<i>papier</i>
pìos	<i>een stuk</i>
poit	<i>een pot</i>
preasa	<i>kast</i>
ri	<i>tegen; als; dan</i>
cho ___ ri ___	<i>zo ___ als ___</i>
coltach ri	<i>lijkend op</i>
còmhla ri	<i>met de</i>
ri taobh	<i>naast</i>
rìamh	<i>ooit</i>
ribh	<i>aan jou</i>
rìgh	<i>koning</i>

a rìgh!	<i>o koning!</i>
rinn	<i>maakte; deed</i>
ris	<i>aan hem; aan de/het</i>
còmhlà ris	<i>met hem; met de/het</i>
ris fhèin	<i>tegen zichzelf</i>
rithe	<i>aan/tegen haar</i>
robh: nach robh...?	<i>was ___ niet/geen ...?</i>
roimhe	<i>voor</i>
ròin	<i>zeehonden</i>
ròn	<i>een zeehond</i>
rudeigin	<i>iets</i>
ruith	<i>rende</i>
's dòcha	<i>misschien</i>
sàmhach	<i>stil, zacht</i>
gu sàmhach	<i>zachtjes</i>
seachd	<i>zeven</i>
a seachd	<i>zeven</i>
seinn: a' seinn	<i>zingend</i>
an t-seinn	<i>het zingen</i>
seo: a(n) seo	<i>hier; dit, deze</i>
an àite seo	<i>deze plek</i>
sgeulachd	<i>een verhaal</i>
sgìth	<i>moe</i>
sheinn	<i>zong</i>
shuidh	<i>zat</i>
shuidhe: na shuidhe	<i>zittend</i>
sia	<i>zes</i>
a sia	<i>zes</i>
sin	<i>die, dat</i>
sinn	<i>we, wij</i>
sìoda	<i>zijde</i>
sìon	<i>iets</i>
smaoinich	<i>dacht</i>
soitheachan	<i>vaatwerk</i>
sona	<i>blij</i>
stad	<i>stoppen</i>
stad e	<i>hij stopte</i>
stad iad	<i>ze stopten</i>
suidhe: na suidhe	<i>zittend</i>
sùilean	<i>ogen</i>

taigh	<i>huis</i>
taingeil	<i>dankbaar</i>
taobh: ri taobh	<i>naast</i>
teine	<i>vuur</i>
tha	<i>is; ben(t); zijn</i>
a tha	<i>dat is</i>
tha ___ againn	<i>we hebben</i>
tha ___ agam	<i>ik heb</i>
thàinig	<i>kwam</i>
thuige	<i>aan/tegen hem</i>
thuigsinn: gad	<i>jou begrijpend; begrijp jou</i>
thuigsinn	
thuir	<i>zei</i>
tì	<i>thee</i>
tòrr	<i>veel</i>
tràigh	<i>strand</i>
trì	<i>drie</i>
a trì	<i>drie</i>
tuigsinn	<i>begrijpend</i>
ga tuigsinn	<i>haar begrijpend</i>
uill, ...	<i>nou, ...</i>
uinneag	<i>raam</i>
uinneagan	<i>ramen</i>
uisge	<i>water</i>
an t-uisge	<i>het water</i>